

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

## Karl May i ostali

Holly Case

Razmotrimo slučaj Karla iz Ernstthala  
Samozvanog Kara Ben Nemsija  
Koji nikad nije bio  
U Otomanskom carstvu  
I koji je se tek posthumno  
Obrijeti na divljem zapadu  
Dospjevši do Južne Dakote  
Pod imenom Old Shatterhand  
I tamo se odmah upustiti  
U sukobe i bratimljenja sa crvenokošcima  
Iz plemena Lakota (Sijuksi)  
Ili s Winnetouom

Ali vrijeme najvećih avantura  
Još uvijek nije bilo na pomolu  
Nastupilo je tek s Hitlerom  
Koji je cijele države  
Gutao u jednom zalogaju  
Za doručak, ručak  
Ili za gablec  
Poput Jugoslavije  
Po njima su sutjeskama Nijemci jurili partizane  
Igrajući se s njima indijanaca i kauboja  
(Uz fijukanje minobacačkih projektila  
Kalibra 35 i 50 milimetara)  
Inspirisani opusom jednog te istog povjeka  
Karla Friedricha Maya

U doba Karla Maya  
Ličnosti su počele da se cijepaju i uvišestručavaju  
Svaka je imala svoje vlastito ime  
Ali bolest koju su  
Kolektivno nagovještavale  
Ime je dobiti tek kasnije: P. V. L.  
Poremećaj višestruke ličnosti

---

Na pripitomljenom Zapadu  
Gdje biti višestruk  
Podrazumijeva nešto  
Neprirodno  
I gdje je opasnost da izgubiš samog sebe  
Ili da te neko izgubi  
Sasvim stvarna

Ako ?emo pravo,  
Svima nam se upravo to doga?a  
Neprestano

Prevod s Engleskog: Saša Skenderija i Wayles Browne

© 2012 Saša Skenderija i Wayles Browne

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.